



ЕВРОПЕЙСКИ ПАРЛАМЕНТ

2014 - 2019

Комисия по граждански свободи, правосъдие и вътрешни работи

2014/0408(COD)

6.1.2015

ИЗМЕНЕНИЯ 48 - 178

Проектодоклад
Катерина Киничи
(PE541.593v01-00)

Процесуалните гаранции за децата, заподозрени или обвиняеми по
наказателни производства

Предложение за директива
(COM(2013)0822 – C8-0428 – 2014/0408(COD))

AM\1043317BG.doc

PE544.335v01-00

BG

Единство в многообразието

BG

Изменение 48
Траян Унгуряну

Предложение за директива
Съображение 4

Текст, предложен от Комисията

(4) Стокхолмската програма²¹ постави силен акцент върху укрепването на правата на лицата в наказателните производства. В точка 2.4 от нея Европейският съвет прикани Комисията да представи предложения, с които да се въведе последователен подход²² за укрепване на правата на заподозрените или обвиняемите.

²² ОВ С 291, 4.12.2009 г., стр.1.

Изменение

(4) На 30 ноември 2009 г. Съветът прие Пътна карта за укрепване на процесуалните права на заподозрени лица или на обвиняеми в рамките на наказателното производство („пътната карта“). Приемайки поэтапен подход, пътната карта призовава за приемане на мерки относно правото на ползване на писмен и устен превод, правото на получаване на информация за правата и за обвинението, правото на получаване на правни съвети и правна помощ, правото на общуване с роднини, работодатели и консулски служби, както и на мерки относно установяването на специални гаранции за уязвими заподозрени лица или обвиняеми. В пътната карта се подчертава, че редът на правата е само ориентировъчен, което предполага, че този ред може да бъде променен в съответствие с приоритетите. Тя е предназначена да действа като едно цяло — тя ще бъде напълно ползотворна само след прилагането на всички нейни елементи.

²² ОВ С 291, 4.12.2009 г., стр. 1.

Or. en

Обосновка

Следва да се запази последователността с предишните приети мерки от пътната карта.

Изменение 49
Траян Унгуряну

Предложение за директива
Съображение 4 а (ново)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

(4a) На 10 декември 2009 г. Европейският съвет изрази задоволство от пътната карта и я включи в Стокхолмската програма — Отворена и сигурна Европа в услуга и за защита на гражданите (точка 2.4). Европейският съвет подчерта неизчерпателния характер на пътната карта, като призова Комисията да разгледа допълнителни елементи на минималните процесуални права на заподозрените лица и обвиняемите, както и да направи оценка дали е необходимо да се разгледат други въпроси, като например презумпцията за невиновност, за да се насърчи по-доброто сътрудничество в тази област.

Or. en

Обосновка

Следва да се запази последователността с предишните приети мерки от пътната карта.

Изменение 50
Натали Гризбек

Предложение за директива
Съображение 6 а (ново)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

(ба) При всички съдебни производства, към които са привлечени деца, държавите членки следва да спазват принципа, съгласно който висшият интерес на детето трябва да бъде вземан под внимание на първо място.

Or. fr

Изменение 51

Пал Чаки, Кинга Гал

**Предложение за директива
Съображение 6 а (ново)**

Текст, предложен от Комисията

Изменение

(ба) Държавите членки следва да гарантират, че във всички производства, децата са третираны с грижа, чувствителност и зачитане на възрастта, специалните им потребности, равнището на зрялост и способност за разбиране и се отчитат всички възможни затруднения в общуването. Наказателните производства, към които са привлечени деца, следва да се водят без сплашване и по чувствителен към децата начин.

Or. en

Изменение 52

Пал Чаки, Кинга Гал

**Предложение за директива
Съображение 6 б (ново)**

Текст, предложен от Комисията

Изменение

(6б) Държавите членки следва да гарантират, че заподозрените или обвиняемите деца се третираат равнопоставено, като се проявява специално внимание към уязвимите деца.

Or. en

Изменение 53

Пал Чаки, Кинга Гал

**Предложение за директива
Съображение 7 а (ново)**

Текст, предложен от Комисията

Изменение

(7а) Държавите членки се насърчават да предоставят на децата, привлечени към наказателни производства, подходяща подкрепа и съдействие на усилията им за реинтегриране в обществото, по-конкретно като предприемат мерки за предотвратяване на дискриминация по отношение на заподозрените или обвиняемите деца при достъпа до образование или пазар на труда, и като предотвратяват маргинализацията им.

Or. en

Изменение 54

Жерар Дьопре, Луи Мишел

**Предложение за директива
Съображение 8**

Текст, предложен от Комисията

(8) Настоящата директива следва да се прилага по отношение на децата, като дете означава лице, ненавършило 18 години към момента, в който е станало заподозрян или обвиняем в извършването на престъпление, **независимо от възрастта му по време на наказателното производство и до постановяването на окончателното съдебно решение.**

Изменение

(8) Настоящата директива следва да се прилага по отношение на децата, като дете означава лице, ненавършило 18 години към момента, в който е станало заподозрян или обвиняем в извършването на престъпление, **на всеки етап на производството, и до навършването на 21-годишна възраст.**

Or. fr

Обосновка

Директивата има за цел да установи специални гаранции за децата, тъй като те се считат за уязвими лица. След навършването на 21 години, уязвимостта престава да бъде относима характеристика.

Изменение 55

Пал Чаки, Кинга Гал

**Предложение за директива
Съображение 8 а (ново)**

Текст, предложен от Комисията

Изменение

(8а) Държавите членки се насърчават да определят минималната възраст за наказателната отговорност на децата на възрастово равнище, което най-добре да отразява тяхната емоционална, психологическа и интелектуална зрялост;

Or. en

Изменение 56

Пал Чаки, Кинга Гал

**Предложение за директива
Съображение 9**

Текст, предложен от Комисията

(9) Настоящата директива следва да се прилага и по отношение на престъпления, извършени след навършване на 18 години **от същия заподозрян или обвиняем**, по които се провежда съвместно разследване или преследване по наказателен ред, тъй като те са неразривно свързани с престъпления, **по** които **наказателното производство е било образувано срещу същото лице преди то да навърши 18 години**.

Изменение

(9) Настоящата директива следва да се прилага и по отношение на престъпления, **за които се предполага, че са** извършени след навършване **от страна на заподозряното или обвиняемото лице на 18 години, когато** по **посочените престъпления** се провежда съвместно разследване или преследване по наказателен ред, тъй като те са неразривно свързани с престъпления, **спрямо** които **се прилага настоящата директива**.

Or. en

Изменение 57
Тимъти Къркхоуп
от името на групата ECR

**Предложение за директива
Съображение 10**

Текст, предложен от Комисията

(10) **В случай, че към момента, когато става заподозрян или обвиняем по наказателно производство, лицето е навършило 18 години, държавите членки се насърчават да прилагат предвидените в настоящата директива процесуални гаранции до навършване на 21 години от въпросното лице.**

Изменение

заличава се

Or. en

Изменение 58
Жерар Дьопре, Натали Гризбек, Луи Мишел, Мариел дьо Сарнез

**Предложение за директива
Съображение 10**

Текст, предложен от Комисията

(10) **В случай, че към момента, когато** става заподозрян или обвиняем по наказателно производство, **лицето е навършило** 18 години, **държавите членки се насърчават да прилагат предвидените в настоящата директива процесуални гаранции** до навършване на 21 години от въпросното лице.

Изменение

(10) **Когато лице на възраст над 18 години** става заподозрян или обвиняем по наказателно производство **във връзка с престъпление, извършено преди навършването на** 18 години, настоящата директива **би следвало да се прилага** до навършване на 21 години от въпросното лице.

Or. fr

**Изменение 59
Натали Гризбек**

**Предложение за директива
Съображение 11**

Текст, предложен от Комисията

(11) Държавите членки следва да определят възрастта на децата въз основа на собствените им изявления, чрез контрол на гражданското им състояние, проучване на документи и други доказателства и, ако доказателствата не са на разположение или са неубедителни — въз основа на медицински преглед.

Изменение

(11) Държавите членки следва да определят възрастта на децата въз основа на собствените им изявления, чрез контрол на гражданското им състояние, проучване на документи и други доказателства и, ако доказателствата не са на разположение или са неубедителни — въз основа на медицински преглед. **Посоченият медицински преглед следва да се извършва в краен случай и при строго зачитане на правата на детето, на неговата физическа неприкосновеност и на човешкото му достойнство.**

Or. fr

**Изменение 60
Денис де Йонг**

от името на групата GUE/NGL

Предложение за директива Съображение 12

Текст, предложен от Комисията

(12) Настоящата директива следва да се прилага като се вземат предвид разпоредбите на Директива 2012/13/ЕС и Директива 2013/48/ЕС. **Информацията във връзка с леки престъпления следва да се предоставя при същите условия като предвидените в член 2, параграф 2 от Директива 2012/13/ЕС. Настоящата директива обаче предвижда и други допълнителни гаранции** по отношение на **информацията, предоставяна на носителя на родителска отговорност, както и задължителен достъп до адвокат, с цел да се вземат под внимание специфичните нужди** на децата.

Изменение

(12) Настоящата директива следва да се прилага като се вземат предвид разпоредбите на Директива 2012/13/ЕС и Директива 2013/48/ЕС. **Обаче** информацията следва **също така** да **бъде предоставяна** по отношение на **леки престъпления, като** се вземат под внимание **специфичната уязвимост** на децата.

Or. en

Изменение 61 Джийн Ламбърт

Предложение за директива Съображение 12

Текст, предложен от Комисията

(12) Настоящата директива следва да се прилага като се вземат предвид разпоредбите на Директива 2012/13/ЕС и Директива 2013/48/ЕС. **Информацията във връзка с леки престъпления следва да се предоставя при същите условия като предвидените в член 2, параграф 2 от Директива 2012/13/ЕС.** Настоящата директива обаче предвижда и други допълнителни гаранции по отношение

Изменение

(12) Настоящата директива следва да се прилага като се вземат предвид разпоредбите на Директива 2012/13/ЕС и Директива 2013/48/ЕС. Настоящата директива обаче предвижда и други допълнителни гаранции по отношение на информацията, предоставяна на носителя на родителска отговорност, както и задължителен достъп до адвокат, с цел да се вземат под внимание специфичните нужди на

на информацията, предоставяна на
носителя на родителска отговорност,
както и задължителен достъп до
адвокат, с цел да се вземат под
внимание специфичните нужди на
децата.

децата.

Or. en

Обосновка

Обхватът на леките престъпления, за които правото на информация да бъде изключено, не е ясен, но би могъл да включва производства със значителни последици за детето. Необходимо е отново да се обсъди ограничаването на обхвата в контекста на децата.

Изменение 62

Пал Чаки, Кинга Гал

Предложение за директива Съображение 13 а (ново)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

(13а) Децата следва да бъдат незабавно и пряко информирани относно правата им по отношение на производството, повдигнатите им обвинения, евентуалните последици и относно достъпните средства за правна защита. Информацията следва да се предоставя писмено и устно по начин, съответстващ на възрастта и зрелостта им и на език, който те разбират.

Or. en

Изменение 63

Тимъти Къркхоуп

от името на групата ECR

**Предложение за директива
Съображение 16**

Текст, предложен от Комисията

(16) Децата следва да не могат да се отказват от правото си на достъп до адвокат, тъй като не са в състояние да разбират и следят напълно наказателното производство. Ето защо присъствието или съдействието на адвокат следва да бъде задължително при децата.

Изменение

(16) Децата следва да не могат да се отказват от правото си на достъп до адвокат, тъй като не са в състояние да разбират и следят напълно наказателното производство. Ето защо присъствието или съдействието на адвокат следва да бъде задължително при децата. ***В случай обаче, че дете откаже присъствието на адвокат, изключението следва да се предостави при условие, че са били осъществени цялостни консултации и оценка, и че е отчетен висшият интерес на детето.***

Or. en

**Изменение 64
Пал Чаки, Кинга Гал**

**Предложение за директива
Съображение 16 а (ново)**

Текст, предложен от Комисията

Изменение

(16а) Когато съгласно настоящата директива детето трябва да се подпомага от адвокат, но адвокат не присъства, компетентните органи следва да отложат разпита на детето за разумен срок. При изключителни обстоятелства обаче и единствено в досъдебната фаза на производството, когато е налице неотложна необходимост да се отстранят сериозни отрицателни последици за живота, свободата или физическата неприкосновеност на детето, компетентните органи могат незабавно да пристъпят към разпит.

Изменение 65
Натали Гризбек

Предложение за директива
Съображение 17

Текст, предложен от Комисията

Изменение

(17) В някои държави членки има органи, различни от прокурор или от компетентния съд по наказателни дела, които са компетентни да налагат санкции, различни от задържане, за относително леки престъпления. Такъв е случаят например при често срещаните пътнотранспортни нарушения, които могат да бъдат констатирани при пътна проверка. В подобни случаи би било неоснователно да се изисква компетентните органи да осигурят задължителен достъп до адвокат. Когато правото на държава членка предвижда, че наказанието за леки престъпления се налага от такъв орган и е предвидено право на обжалване или друга възможност за отнасяне на делото до съд, компетентен по наказателни дела, задължителният достъп до адвокат следва да се прилага единствено за производството пред съда, образувано вследствие на това обжалване или сезиране. В някои държави членки производствата срещу деца могат да се разглеждат от прокурор, който може да налага наказания. При такива производства децата следва да имат право на задължителен достъп до адвокат.

заличава се

Or. fr

Обосновка

Не би следвало автоматично да не се осигурява право на задължително съдействие от адвокат в случай на леки престъпления. Не съществуват престъпления, които да не водят до последици за детето, което би обосновоало незачитане на правата им на защита.

Изменение 66
Джийн Ламбърт

Предложение за директива
Съображение 17

Текст, предложен от Комисията

Изменение

(17) В някои държави членки има органи, различни от прокурор или от компетентния съд по наказателни дела, които са компетентни да налагат санкции, различни от задържане, за относително леки престъпления. Такъв е случаят например при често срещаните пътнотранспортни нарушения, които могат да бъдат констатирани при пътна проверка. В подобни случаи би било неоснователно да се изисква компетентните органи да осигурят задължителен достъп до адвокат. Когато правото на държава членка предвижда, че наказанието за леки престъпления се налага от такъв орган и е предвидено право на обжалване или друга възможност за отнасяне на делото до съд, компетентен по наказателни дела, задължителният достъп до адвокат следва да се прилага единствено за производството пред съда, образувано вследствие на това обжалване или сезиране. В някои държави членки производствата срещу деца могат да се разглеждат от прокурор, който може да налага наказания. При такива производства децата следва да имат право на задължителен

заличава се

Обосновка

Обхватът на леките престъпления, за които правото на информация да бъде изключено, не е ясен, но би могъл да включва производства със значителни последици за детето. Необходимо е отново да се обсъди ограничаването на обхвата в контекста на децата.

Изменение 67

Денис де Йонг

от името на групата GUE/NGL

Предложение за директива

Съображение 17

Текст, предложен от Комисията

(17) В някои държави членки има органи, различни от прокурор или от компетентния съд по наказателни дела, които са компетентни да налагат санкции, различни от задържане, за относително леки престъпления. Такъв е случаят например при често срещаните пътнотранспортни нарушения, които могат да бъдат констатирани при пътна проверка. В подобни случаи би било неоснователно да се изисква компетентните органи да осигурят задължителен достъп до адвокат. Когато правото на държава членка предвижда, че наказанието за леки престъпления се налага от такъв орган и е предвидено право на обжалване или друга възможност за отнасяне на делото до съд, компетентен по наказателни дела, задължителният достъп до адвокат следва да се прилага **единствено** за производството пред съда, образувано вследствие на това обжалване или сезиране. В някои държави членки производствата срещу деца могат да се

Изменение

(17) В някои държави членки има органи, различни от прокурор или от компетентния съд по наказателни дела, които са компетентни да налагат санкции, различни от задържане, за относително леки престъпления. Такъв е случаят например при често срещаните пътнотранспортни нарушения, които могат да бъдат констатирани при пътна проверка. В подобни случаи би било неоснователно да се изисква компетентните органи да осигурят задължителен достъп до адвокат. Когато **обаче** правото на държава членка предвижда, че наказанието за леки престъпления се налага от такъв орган и е предвидено право на обжалване или друга възможност за отнасяне на делото до съд, компетентен по наказателни дела, задължителният достъп до адвокат следва да се прилага **при всички случаи** за производството пред съда, образувано вследствие на това обжалване или сезиране. В някои държави членки производствата срещу

разглеждат от прокурор, който може да налага наказания. При такива производства децата следва да имат право на задължителен достъп до адвокат.

деца могат да се разглеждат от прокурор, който може да налага наказания. При такива производства децата следва да имат право на задължителен достъп до адвокат.

Or. en

Изменение 68 **Натали Гризбек**

Предложение за директива **Съображение 18**

Текст, предложен от Комисията

Изменение

(18) В някои държави членки определени леки нарушения, и по-специално леки пътнотранспортни нарушения, леки нарушения на общински нормативни актове от общ характер и леки нарушения на общественения ред, се считат за престъпления. Би било прекомерно от компетентните органи да се изисква да осигуряват задължителен достъп до адвокат във връзка с такива леки нарушения. Когато съгласно правото на държавата членка за леки нарушения не може да се налага наказание лишаване от свобода, правото на задължителен достъп до адвокат следва да се прилага само за производства пред съд, компетентен да правораздава по наказателни дела.

заличава се

Or. fr

Обосновка

Не би следвало автоматично да не се осигурява право на задължително съдействие от адвокат в случай на леки престъпления. Не съществуват престъпления, които да не водят до последици за детето, което би обосновало незачитане на правата им на защита.

Изменение 69
Джийн Ламбърт

Предложение за директива
Съображение 18

Текст, предложен от Комисията

Изменение

(18) В някои държави членки определени леки нарушения, и по-специално леки пътнотранспортни нарушения, леки нарушения на общински нормативни актове от общ характер и леки нарушения на общественя ред, се считат за престъпления. Би било прекомерно от компетентните органи да се изисква да осигуряват задължителен достъп до адвокат във връзка с такива леки нарушения. Когато съгласно правото на държавата членка за леки нарушения не може да се налага наказание лишаване от свобода, правото на задължителен достъп до адвокат следва да се прилага само за производства пред съд, компетентен да правораздава по наказателни дела.

заличава се

Or. en

Обосновка

Обхватът на леките престъпления, за които правото на информация да бъде изключено, не е ясен, но би могъл да включва производства със значителни последици за детето. Необходимо е отново да се обсъди ограничаването на обхвата в контекста на децата.

Изменение 70
Пал Чаки, Кинга Гал

Предложение за директива
Съображение 18

Текст, предложен от Комисията

(18) В някои държави членки определени леки нарушения, и по-специално леки пътнотранспортни нарушения, леки нарушения на общински нормативни актове от общ характер и леки нарушения на общественения ред, се считат за престъпления. **Би било** прекомерно от компетентните органи да се изисква да осигуряват задължителен достъп до адвокат във връзка с такива леки нарушения. Когато съгласно правото на държавата членка за леки нарушения не може да се налага наказание лишаване от свобода, правото на задължителен достъп до адвокат **следва** да се прилага само за производства пред съд, компетентен да правораздава по наказателни дела.

Изменение

(18) В някои държави членки определени леки нарушения, и по-специално леки пътнотранспортни нарушения, леки нарушения на общински нормативни актове от общ характер и леки нарушения на общественения ред, се считат за престъпления. **Може да е** прекомерно от компетентните органи да се изисква да осигуряват задължителен достъп до адвокат във връзка с такива леки нарушения. Когато съгласно правото на държавата членка за леки нарушения не може да се налага наказание лишаване от свобода, правото на задължителен достъп до адвокат **може** да се прилага само за производства пред съд, компетентен да правораздава по наказателни дела.

Or. en

Изменение 71

Пал Чаки, Кинга Гал

Предложение за директива Съображение 18 а (ново)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

(18а) В съответствие с основните принципи на своите правни системи държавите членки следва да предприемат необходимите мерки, за да гарантират, че компетентните национални органи са оправомощени да не провеждат наказателно преследване или да не налагат наказания на децата – жертви на трафик на хора за участието им в престъпна дейност, която са били принудени да извършват като пряко следствие от обстоятелството, че са

били обект на трафик.

Or. en

Изменение 72

Пал Чаки, Кинга Гал

Предложение за директива Съображение 18 б (ново)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

(18б) Държавите членки следва да обмислят отпадането на инкриминирането на деца за деяния, които не се считат за престъпление или не се наказват, ако са извършени от възрастни.

Or. en

Изменение 73

Тимъти Къркхоуп

от името на групата ECR

Предложение за директива Съображение 20

Текст, предложен от Комисията

Изменение

(20) За да се гарантира личната неприкосновеност на арестувано или задържано дете, **то** следва **да има** достъп до медицински **преглед**. Медицинският преглед следва да се извършва от лекар.

(20) За да се гарантира личната неприкосновеност, **благосъстояние и здраве** на арестувано или задържано дете, следва **му бъде осигурен** достъп до медицински **грижи и ако е необходимо, да бъде прегледано**. Медицинският преглед следва да се извършва от лекар.

Or. en

Изменение 74

Анна Мария Кораца Билд

**Предложение за директива
Съображение 20**

Текст, предложен от Комисията

(20) За да се гарантира личната неприкосновеност на арестувано или задържано дете, то следва да има достъп до медицински преглед. Медицинският преглед следва да се извършва от лекар.

Изменение

(20) За да се гарантира личната неприкосновеност на арестувано или задържано дете **и за да се прецени физическото и психическото му състояние**, то следва да има достъп до медицински преглед. Медицинският преглед следва да **бъде възможно най-неинвазивен и да** се извършва от **квалифициран** лекар.

Or. en

Изменение 75
Денис де Йонг
от името на групата GUE/NGL

**Предложение за директива
Съображение 20**

Текст, предложен от Комисията

(20) За да се гарантира личната неприкосновеност на арестувано или задържано дете, то следва да има достъп до медицински преглед. Медицинският преглед следва да се извършва от лекар.

Изменение

(20) За да се гарантира личната неприкосновеност на арестувано или задържано дете, **да се прецени неговото общо физическо и психическо състояние, както и всички медицински потребности, и за да се определи дали** то следва да **бъде подложено на разпит, или спрямо него да се вземат или предвидят следствени мерки или мерки по събиране на доказателства, или някакви специални мерки, то следва да** има достъп до медицински преглед. Медицинският преглед следва да се извършва от лекар.

Or. en

Изменение 76
Пал Чаки, Кинга Гал

Предложение за директива
Съображение 20

Текст, предложен от Комисията

(20) За да се гарантира личната неприкосновеност на арестувано или задържано дете, то следва да има достъп до медицински преглед. Медицинският преглед следва да се извършва от лекар.

Изменение

(20) За да се гарантира личната неприкосновеност на **лишено от свобода, в това число** арестувано, **задържано** или задържано **в затвор** дете, **да се прецени неговото общо физическо и психическо състояние, както и всички медицински потребности, и за да се определи дали** то следва да **бъде подложено на разпит, или спрямо него да се вземат или предвидят следствени мерки или мерки по събиране на доказателства, или някакви специални мерки, това дете следва да** има достъп до медицински преглед. Медицинският преглед следва да се извършва от лекар.

Or. en

Изменение 77
Пал Чаки, Кинга Гал, Моника Холмайер

Предложение за директива
Съображение 21

Текст, предложен от Комисията

(21) **За** да се гарантира достатъчна защита на децата, които не винаги са в състояние да разбират съдържанието на разпитите, на които са подложени, **и** за да се избегне оспорването на казаното по време на разпита и съответно ненужното му повторно провеждане, на разпитите следва да се прави аудио-визуален запис. **Това не се отнася за разпитите, необходими за установяване на самоличността на**

Изменение

(21) **Като се има предвид, че децата са особено уязвими, възможно е разпитът да се възприеме травмиращо, следователно от ключово значение е разпитът да се извършва от обучени професионалисти, като се отчитат възрастта, зрелостта, равнището на разбиране на децата и всички трудности в общуването, които те могат да изпитват. Разпитът следва**

детето.

*да се извършва в присъствието на адвокат и, при искане от страна на детето и/или когато това е в неговия висш интерес – на носителя на родителската отговорност и по целесъобразност – на специалист. Подробна документация и аудио-визуален запис от разпитите представляват съществена гаранция, която служи да гарантира както че разпитите са проведени правилно, така и да гарантира достатъчна защита на децата, които не винаги са в състояние да разбират съдържанието на разпитите, на които са подложени. За да се избегне оспорването на казаното по време на разпита и съответно ненужното му повторно провеждане, на разпитите следва **по тази причина** да се прави аудио-визуален запис.*

Or. en

Изменение 78

Тимъти Къркхоуп, Хелга Стивънс
от името на групата ECR

Предложение за директива Съображение 21

Текст, предложен от Комисията

(21) За да се гарантира достатъчна защита на децата, които не винаги са в състояние да разбират съдържанието на разпитите, на които са подложени, и за да се избегне оспорването на казаното по време на разпита и съответно ненужното му повторно провеждане, на разпитите следва да се прави аудио-визуален запис. Това не се отнася за разпитите, необходими за установяване на самоличността на детето.

Изменение

(21) За да се гарантира достатъчна защита на децата, които не винаги са в състояние да разбират съдържанието на разпитите, на които са подложени, и за да се избегне оспорването на казаното по време на разпита и съответно ненужното му повторно провеждане, на разпитите следва, **когато това е необходимо, пропорционално и възможно**, да се прави аудио-визуален запис. Това не се отнася за разпитите, необходими за установяване на самоличността на детето.

Изменение 79
Пал Чаки, Кинга Гал, Моника Холмайер

Предложение за директива
Съображение 22

Текст, предложен от Комисията

(22) Би било прекомерно обаче от компетентните органи да се изисква да осигуряват аудио-визуално записване при всички обстоятелства. Сложността на делото, тежестта на престъплението и евентуалното наказание, което може да бъде наложено, следва да се вземат надлежно под внимание. В случай на задържане на детето преди постановяване на осъдителна присъда, всеки негов разпит следва да се записва с аудио-визуални средства.

Изменение

(22) Би било прекомерно обаче от компетентните органи да се изисква да осигуряват аудио-визуално записване при всички обстоятелства, **особено в случай на леки престъпления**. Сложността на делото, тежестта на престъплението и евентуалното наказание, което може да бъде наложено, следва да се вземат надлежно под внимание. В случай на задържане на детето преди постановяване на осъдителна присъда, всеки негов разпит следва да се записва с аудио-визуални средства.

Or. en

Изменение 80
Натали Гризбек

Предложение за директива
Съображение 23

Текст, предложен от Комисията

(23) Достъп до аудио-визуалните записи следва да имат само органите на съдебната власт и страните по производството. **Наред с това, разпитите на деца следва да се провеждат по начин, при който се вземат под внимание възрастта и степента им на зрялост.**

Изменение

(23) Достъп до аудио-визуалните записи следва да имат само органите на съдебната власт и страните по производството.

Обосновка

Настоящото изменение е във връзка с предложеното изменение на член 9 от настоящата директива, в което следва да фигурира второто изречение от настоящето съображение 23.

Изменение 81**Пал Чаки, Кинга Гал****Предложение за директива
Съображение 25***Текст, предложен от Комисията*

(25) Децата са в особено деликатно положение, що се отнася до задържането. Следва да се полагат особени усилия за избягване на лишаването им от свобода поради присъщите рискове за тяхното физическо, психическо и социално развитие. Компетентните органи следва да обмислят алтернативни мерки и да налагат такива винаги, когато това е обосновано от висшите интереси на детето. Това може да включва задължение за явяване за отчет пред компетентен орган, налагане на ограничения за общуване с определени лица, подлагане на терапевтично лечение или на лечение на зависимост или участие в образователни мерки.

Изменение

(25) Децата са в особено деликатно положение, що се отнася до задържането. Следва да се полагат особени усилия за избягване на лишаването им от свобода поради присъщите рискове за тяхното физическо, психическо и социално развитие **и като се има предвид, че това сериозно възпрепятства реинтегрирането им в обществото. Следователно лишаването от свобода следва да се използва единствено като крайна мярка и за най-краткия подходящ срок.** Компетентните органи следва да обмислят алтернативни мерки и да налагат такива винаги, когато това е обосновано от висшите интереси на детето. Това може да включва задължение за явяване за отчет пред компетентен орган, налагане на ограничения за общуване с определени лица, подлагане на терапевтично лечение или на лечение на зависимост или участие в образователни мерки.

Or. en

Изменение 82

Тимъти Къркхоуп, Хелга Стивънс
от името на групата ECR

Предложение за директива Съображение 25

Текст, предложен от Комисията

(25) Децата са в особено деликатно положение, що се отнася до задържането. Следва да се полагат особени усилия за избягване на лишаването им от свобода поради присъщите рискове за тяхното физическо, психическо и социално развитие. Компетентните органи следва да обмислят алтернативни мерки и да налагат такива винаги, когато това е обосновано от висшите интереси на детето. Това може да включва задължение за явяване за отчет пред компетентен орган, налагане на ограничения за общуване с определени лица, подлагане на терапевтично лечение или на лечение на зависимост или участие в образователни мерки.

Изменение

(25) Децата са в особено деликатно положение, що се отнася до задържането. Следва да се полагат особени усилия за избягване на лишаването им от свобода поради присъщите рискове за тяхното физическо, психическо и социално развитие. Компетентните органи следва да обмислят алтернативни мерки и да налагат такива винаги, когато това е обосновано от висшите интереси на детето **и когато това е подходящо с оглед на характера на престъплението, и заплахата както за сигурността на обществото, така и за тази на детето**. Това може да включва задължение за явяване за отчет пред компетентен орган, налагане на ограничения за общуване с определени лица, подлагане на терапевтично лечение или на лечение на зависимост или участие в образователни мерки.

Or. en

Изменение 83

Тимъти Къркхоуп
от името на групата ECR

Предложение за директива Съображение 26

Текст, предложен от Комисията

(26) Когато по отношение на дете е наложена мярка за задържане, то следва да се ползва със специални мерки за

Изменение

(26) Когато по отношение на дете е наложена мярка за задържане, то следва да се ползва със специални мерки за

защита. По-специално, то следва да бъде отделено от пълнолетните, освен ако се прецени, че висшите интереси на детето изискват това да не се прави, както е предвидено и в член 37, буква в) от Конвенцията на ООН за правата на детето. Когато задържано дете навърши 18 години, следва да съществува **възможност то да продължи да бъде държано отделно, ако това е обосновано като се вземат предвид конкретните обстоятелства по случая**. Следва да се обръща особено внимание на отношението към задържаните деца с оглед на тяхната присъща уязвимост. Децата следва да имат достъп до възможности за образование, съответстващи на техните нужди.

защита. По-специално, то следва **винаги** да бъде отделено от пълнолетните, освен **при изключителни обстоятелства**, ако се прецени, че висшите интереси на детето изискват това да не се прави, както е предвидено и в член 37, буква в) от Конвенцията на ООН за правата на детето. Когато задържано дете навърши 18 години, следва да съществува **преходен период към задържането с възрастните**. Следва да се обръща особено внимание на отношението към задържаните деца с оглед на тяхната присъща уязвимост. Децата следва да имат достъп до възможности за образование, съответстващи на техните нужди.

Or. en

Изменение 84

Пал Чаки, Кинга Гал, Моника Холмайер

Предложение за директива

Съображение 26 а (ново)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

(26а) Лишените от свобода деца следва по-конкретно да имат право да поддържат редовни и пълноценни контакти с родителите, семейството и приятелите си посредством посещения и кореспонденция, освен ако са поискани извънредни ограничения във висшия интерес на детето и в интерес на правосъдието.

Or. en

Изменение 85
Натали Гризбек

Предложение за директива
Съображение 28

Текст, предложен от Комисията

(28) Децата следва да бъдат съдени при закрити врати, за да се защити правото им на неприкосновеност на личния живот и да се улесни реинтегрирането им в обществото. В изключителни случаи **съдът може да реши** дадено съдебно заседание да се проведе при открити врати, **след като вземе под внимание висшия интерес на детето.**

Изменение

(28) Децата следва да бъдат съдени при закрити врати, за да се защити правото им на неприкосновеност на личния живот и да се улесни реинтегрирането им в обществото. **Единствено** в изключителни случаи **съдията следва да има възможност, във висшия интерес на детето,** да реши дадено съдебно заседание да се проведе при открити врати. **Държавите членки би следвало да предприемат действия за защитата на неприкосновеността на личния живот на децата във връзка с наказателното производство и с неговите последици, включително по отношение на предполагаеми нарушения, извършени чрез средствата за комуникация, в т.ч. интернет, и да улесняват реинтегрирането в обществото на децата, привлечени към наказателно производство, като вземат мерки за избягване на дискриминацията и маргинализацията.**

Or. fr

Обосновка

Изменението е вследствие на предложеното от докладчика изменение 17. Терминът „изключителен“ фигурира в първоначалното предложение на Комисията би следвало да се запази.

Изменение 86
Денис де Йонг
от името на групата GUE/NGL

**Предложение за директива
Съображение 28**

Текст, предложен от Комисията

(28) Децата следва да бъдат съдени при закрити врати, за да се защити правото им на неприкосновеност на личния живот и да се улесни реинтегрирането им в обществото. В изключителни случаи съдът *може да реши* дадено съдебно заседание да се проведе при открити врати, *след* като *вземе под внимание висшия интерес на детето*.

Изменение

(28) Децата следва да бъдат съдени при закрити врати, за да се защити правото им на неприкосновеност на личния живот и да се улесни реинтегрирането им в обществото. ***Единствено*** в изключителни случаи, ***ако това е във висшия интерес на детето***, съдът ***следва да допусне*** дадено съдебно заседание да се проведе при открити врати. ***Държавите членки следва да се стараят да защитават неприкосновеността на децата във връзка с наказателните производства и резултата от тях, като се отчитат и нарушенията, които могат да бъдат извършени чрез медиите, включително интернет. Държавите членки следва да улесняват реинтегрирането в обществото на деца, привлечени към наказателни производства и следва да предприемат активни стъпки за предотвратяване на дискриминацията и маргинализацията на тези деца.***

Or. en

**Изменение 87
Пал Чаки, Кинга Гал**

**Предложение за директива
Съображение 28**

Текст, предложен от Комисията

(28) Децата следва да бъдат съдени при закрити врати, за да се защити правото им на неприкосновеност на личния живот и да се улесни реинтегрирането им в обществото. В изключителни

Изменение

(28) Децата следва да бъдат съдени при закрити врати, за да се защити правото им на неприкосновеност на личния живот и да се улесни реинтегрирането им в обществото. ***Единствено*** в

случаи съдът *може да реши* дадено съдебно заседание да се проведе при открити врати, *след като вземе под внимание висшия интерес* на детето.

изключителни случаи, *когато това е във висшия интерес на детето*, съдът следва да *допусне* дадено съдебно заседание да се проведе при открити врати. *Посоченото решение следва да подлежи на обжалване от* детето.

Or. en

Изменение 88
Пал Чаки, Кинга Гал

Предложение за директива
Съображение 28 а (ново)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

(28а) Държавите членки следва да гарантират, че не се предоставят или публикуват, най-вече в медиите, информация или лични данни, които могат да разкрият или непряко да помогнат за разкриването на идентичността на детето, включително портрета или името на детето или на семейството на детето. Държавите членки следва да се стараят да предотвратяват нарушаването на неприкосновеността на децата във връзка с наказателните производства и резултата от тях от медиите, включително интернет, включително като вземат подходящи мерки.

Or. en

Изменение 89
Пал Чаки, Кинга Гал

Предложение за директива
Съображение 28 б (ново)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

(28б) Държавите членки следва да гарантират, че когато се предават записи или документи, съдържащи лични и чувствителни данни на деца, предаването се извършва в съответствие с относимото законодателство в областта на защитата на лични данни.

Or. en

Изменение 90

Пал Чаки, Кинга Гал

**Предложение за директива
Съображение 28 в (ново)**

Текст, предложен от Комисията

Изменение

(28в) Държавите членки следва да обмислят гарантирането на разширяването на обхвата на защитата на неприкосновеността, установена в настоящата директива, по отношение на периода след навършване на 18 години на детето и за целия му живот, като се избегне стигматизация, предразсъдъци и/или утежняване на бъдещи присъди.

Or. en

Изменение 91

Тимъти Къркхоуп

от името на групата ECR

**Предложение за директива
Съображение 29**

Текст, предложен от Комисията

(29) За да се гарантират подходящо съдействие и подкрепа за децата, носителят на родителската отговорност или друго подходящо пълнолетно лице следва да има достъп до съдебните заседания, отнасящи се за заподозряното или обвиняемото дете.

Изменение

(29) За да се гарантират подходящо съдействие и подкрепа за децата, носителят на родителската отговорност, **законният настойник/ попечител**, или друго подходящо пълнолетно лице следва да има достъп до съдебните заседания, отнасящи се за заподозряното или обвиняемото дете, **ако се прецени, че това е във висшия интерес на детето.**

Or. en

Изменение 92

Тимъти Къркхоуп

от името на групата ECR

Предложение за директива Съображение 30

Текст, предложен от Комисията

(30) Правото на обвиняемия да присъства лично на съдебния процес се основава на правото на справедлив съдебен процес, предвидено в член 6 от Европейската конвенция за защита на правата на човека и основните свободи, **съгласно тълкуването на Европейския съд по правата на човека.**

Изменение

(30) Правото на обвиняемия да присъства лично на съдебния процес се основава на правото на справедлив съдебен процес, предвидено в член 6 от Европейската конвенция за защита на правата на човека и основните свободи.

Or. en

Изменение 93

Пал Чаки, Кинга Гал

Предложение за директива Съображение 30 а (ново)

(30a) Държавите членки следва да гарантират, че децата имат право да се явят лично и да участват в процеса и че им е предоставена възможност за активно участие, включително като им се даде възможност да бъдат изслушани и да изразят мнението си, когато се прецени, че разбират в достатъчна степен производството. Съдиите следва да отчитат в надлежна степен гледната точка и мнението на детето в съответствие с неговата възраст и зрялост. На децата следва да се предоставя цялата необходима информация относно начина, по който ефективно да упражняват правото си да бъдат изслушани.

Or. en

Изменение 94

Денис де Йонг

от името на групата GUE/NGL

Предложение за директива

Съображение 33

Текст, предложен от Комисията

(33) За осъществяването на наблюдение и оценяването на ефективността на настоящата директива е необходимо държавите членки да събират информация относно прилагането на правата, закрепени в нея. За релевантна информация се считат данните, регистрирани от съдебните и правоприлагащите органи, а доколкото е възможно, и административните данни, компилирани от здравните и социалните служби, отнасящи се до правата по настоящата директива **и по-специално**

Изменение

(33) За осъществяването на наблюдение и оценяването на ефективността на настоящата директива е необходимо държавите членки да събират информация относно прилагането на правата, закрепени в нея. За релевантна информация се считат данните, регистрирани от съдебните и правоприлагащите органи, а доколкото е възможно, и административните данни, компилирани от здравните и социалните служби, отнасящи се до правата по настоящата директива.

онези, които са свързани с броя на децата, на които е предоставен достъп до адвокат, броя на изготвените лични характеристики, броя на разпитите, за които е изготвен аудио-визуален запис, и броя на задържаните деца.

Or. en

Изменение 95
Томаш Здоховски

Предложение за директива
Съображение 33

Текст, предложен от Комисията

Изменение

(33) За осъществяването на наблюдение и оценяването на ефективността на настоящата директива е необходимо държавите членки да събират информация относно прилагането на правата, закрепени в нея. За релевантна информация се считат данните, регистрирани от съдебните и правоприлагащите органи, а доколкото е възможно, и административните данни, компилирани от здравните и социалните служби, отнасящи се до правата по настоящата директива **и по-специално онези, които са свързани с броя на децата, на които е предоставен достъп до адвокат, броя на изготвените лични характеристики, броя на разпитите, за които е изготвен аудио-визуален запис, и броя на задържаните деца.**

(33) За осъществяването на наблюдение и оценяването на ефективността на настоящата директива е необходимо държавите членки да събират информация относно прилагането на правата, закрепени в нея. За релевантна информация се считат данните, регистрирани от съдебните и правоприлагащите органи, а доколкото е възможно, и административните данни, компилирани от здравните и социалните служби, отнасящи се до правата по настоящата директива.

Or. en

Обосновка

Заличеният текст се повтаря дословно в член 20, параграф 2 от предложението за директива. Повторението на идентичен текст на две места в един и същ

правнообвързващ акт, какъвто е директивата следва да се избягва в съответствие с Насоките за общо практическо ръководство към лицата, заети с редактиране на законодателни текстове.

Изменение 96
Томаш Здоховски

Предложение за директива
Съображение 34

Текст, предложен от Комисията

(34) Настоящата директива утвърждава основните права и принципи, признати в Хартата на основните права на Европейския съюз и Европейската конвенция за защита на правата на човека и основните свободи, **включително забраната на изтезанията и на нечовешкото или унижително отношение, правото на свобода и сигурност, зачитането на личния и семейния живот, правото на неприкосновеност на личността, правата на детето, интеграцията на хората с увреждания, правото на ефективни правни средства за защита и на справедлив съдебен процес, презумпцията за невинност и правата на защитата.** Настоящата директива следва да се прилага в съответствие с тези права и принципи.

Изменение

(34) Настоящата директива утвърждава основните права и принципи, признати в Хартата на основните права на Европейския съюз и Европейската конвенция за защита на правата на човека и основните свободи. Настоящата директива следва да се прилага в съответствие с тези права и принципи.

Or. en

Обосновка

Заличеният текст е излишен, тъй като преразказва съдържанието на Хартата и Конвенцията. Текстът също така е объркващ, тъй като създава неяснота относно начина, по който настоящата директива потвърждава другите права, съдържащи се в Хартата и конвенцията. Ще бъдат ли правата от заличения текст гарантирани от директивата в по-голяма степен от другите права? Редактирането на правни текстове, които създават правна неяснота не съответства на Насоките за общо практическо ръководство към лицата, заети с редактиране на законодателни текстове.

Изменение 97

Тимъти Къркхоуп, Хелга Стивънс
от името на групата ECR

Предложение за директива Съображение 35

Текст, предложен от Комисията

(35) С настоящата директива се установяват минимални правила. Държавите членки могат да разширят правата, установени в настоящата директива, за да осигурят по-висока степен на защита. По-високата степен на защита не следва да представлява пречка пред взаимното признаване на съдебни актове, което настоящите минимални правила имат за цел да улеснят. Степента на защита следва никога да не пада под нивото на стандартите, установени в Хартата на основните права на Европейския съюз или в Европейската конвенция за защита на правата на човека и основните свободи, **тълкувани в съдебната практика на Съда на Европейския съюз и Европейския съд по правата на човека.**

Изменение

(35) С настоящата директива се установяват минимални правила. Държавите членки могат да разширят правата, установени в настоящата директива, за да осигурят по-висока степен на защита. По-високата степен на защита не следва да представлява пречка пред взаимното признаване на съдебни актове, което настоящите минимални правила имат за цел да улеснят. Степента на защита следва никога да не пада под нивото на стандартите, установени в **настоящата директива**, в Хартата на основните права на Европейския съюз или в Европейската конвенция за защита на правата на човека и основните свободи.

Or. en

Изменение 98

Тимъти Къркхоуп, Хелга Стивънс
от името на групата ECR

Предложение за директива Съображение 36

Текст, предложен от Комисията

(36) Доколкото целите на настоящата директива, а именно установяването на общи минимални стандарти относно

Изменение

(36) Доколкото целите на настоящата директива, а именно установяването на общи минимални стандарти **в**

процесуалните гаранции за децата, заподозрени или обвиняеми *по* наказателно производство, не могат да бъдат постигнати в достатъчна степен от държавите членки и следователно поради мащаба на мярката могат да бъдат по-добре постигнати на равнището на Съюза, Съюзът може да приеме мерки в съответствие с принципа на субсидиарност, уреден в **член 5** от Договора за Европейския съюз. В съответствие с принципа на пропорционалност, уреден в същия член, настоящата директива не надхвърля необходимото за постигане на тези цели.

Европейския съюз относно процесуалните гаранции за децата, заподозрени или обвиняеми *в* наказателно производство, не могат да бъдат постигнати в достатъчна степен от държавите членки и следователно поради мащаба на мярката могат да бъдат по-добре постигнати на равнището на Съюза, Съюзът може да приеме мерки в съответствие с принципа на субсидиарност, уреден в **член 5** от Договора за Европейския съюз. В съответствие с принципа на пропорционалност, уреден в същия член, настоящата директива не надхвърля необходимото за постигане на тези цели.

Or. en

Изменение 99

Жерар Дьопре, Луи Мишел

Предложение за директива Член 2 - параграф 1

Текст, предложен от Комисията

1. Настоящата директива се прилага по отношение на деца, срещу които е образувано наказателно производство, от момента, в който станат заподозрени или обвиняеми в извършването на престъпление до **приключване на наказателното производство**.

Изменение

1. Настоящата директива се прилага по отношение на деца, срещу които е образувано наказателно производство, от момента, в който станат заподозрени или обвиняеми в извършването на престъпление, **на всеки етап от производството и** до навършването на 21 години.

Or. fr

Обосновка

Директивата си поставя за цел да установи специални гаранции за децата, тъй като те се считат за уязвими лица. След навършването на 21 години, уязвимостта престава да бъде относима характеристика.

Изменение 100
Елисавет Воземберг

Предложение за директива
Член 2 - параграф 1

Текст, предложен от Комисията

1. Настоящата директива се прилага по отношение на деца, срещу които е образувано наказателно производство, от момента, в който станат заподозрени или обвиняеми в извършването на престъпление до приключване на наказателното производство.

Изменение

1. Настоящата директива се прилага по отношение на деца, срещу които е образувано наказателно производство, от момента, в който станат заподозрени или обвиняеми в извършването на престъпление до приключване на наказателното производство.

Моментът, в който престъплението е извършено, е решаващ за определяне на това, дали извършителят се счита за дете.

Or. el

Изменение 101
Джийн Ламбърт

Предложение за директива
Член 2 - параграф 3

Текст, предложен от Комисията

3. Настоящата директива се прилага по отношение на заподозрените или обвиняемите по параграф 1, срещу които има наказателно производство, и по отношение на лицата по параграф 2, срещу които има производство по европейска заповед за арест, които са загубили качеството на деца в хода на производство, което ***е започнало*** докато са били деца.

Изменение

3. Настоящата директива се прилага по отношение на заподозрените или обвиняемите по параграф 1, срещу които има наказателно производство, и по отношение на лицата по параграф 2, срещу които има производство по европейска заповед за арест, които са загубили качеството на деца в хода на производство, което ***се отнася до престъпления, за които се предполага, че са извършени*** докато са били деца.

Or. en

Изменение 102
Катерина Киничи

Предложение за директива
Член 2 - параграф 3

Текст, предложен от Комисията

3. Настоящата директива се прилага по отношение на заподозрените или обвиняемите по параграф 1, срещу които има наказателно производство, и по отношение на лицата по параграф 2, срещу които има производство по европейска заповед за арест, които са загубили качеството на деца в хода на производство, което *е започнало докато са били деца*.

Изменение

3. Настоящата директива се прилага по отношение на заподозрените или обвиняемите по параграф 1, срещу които има наказателно производство, и по отношение на лицата по параграф 2, срещу които има производство по европейска заповед за арест, които са загубили качеството на деца, **но все още не са навършили 21 години** в хода на производство, което **се отнася до престъпления, за които се предполага, че са извършени преди тези лица да навършат 18 години**.

Or. en

Изменение 103
Жерар Дьопре, Луи Мишел, Натали Гризбек, Мариел дьо Сарнез

Предложение за директива
Член 2 - параграф 3

Текст, предложен от Комисията

3. **Настоящата директива се прилага по отношение на заподозрените или обвиняемите по параграф 1, срещу които има наказателно производство, и по отношение на лицата по параграф 2, срещу които има производство по европейска заповед за арест, които са загубили качеството на деца в хода на производство, което е започнало докато са били деца.**

Изменение

3. **Когато лице на възраст над 18 години става заподозрян или обвиняем по наказателно производство във връзка с престъпление, извършено преди навършването на 18 години, настоящата директива се прилага до навършване на 21 години от въпросното лице.**

Or. fr

Изменение 104

Пал Чаки, Кинга Гал

Предложение за директива

Член 2 - параграф 3

Текст, предложен от Комисията

3. Настоящата директива се прилага по отношение на заподозрените или обвиняемите по параграф 1, срещу които има наказателно производство, и по отношение на лицата по параграф 2, срещу които има производство по европейска заповед за арест, които са загубили качеството на деца в хода на производство, което *е започнало докато са били деца*.

Изменение

3. Настоящата директива се прилага по отношение на заподозрените или обвиняемите по параграф 1, срещу които има наказателно производство, и по отношение на лицата по параграф 2, срещу които има производство по европейска заповед за арест, които са загубили качеството на деца в хода на производство, което *се отнася до престъпления, за които се предполага, че са извършени преди тези лица да навършат 18 години*.

Or. en

Изменение 105

Ангел Джамбазки

Предложение за директива

Член 2 - параграф 4

Текст, предложен от Комисията

4. Настоящата директива се прилага и по отношение на деца, които не са заподозрени или обвиняеми, но които в хода на разпит от полицейски или други правоприлагащи органи се превръщат в заподозрени или обвиняеми.

Изменение

4. Настоящата директива се прилага и по отношение на деца, които не са заподозрени или обвиняеми, но които в хода на разпит от полицейски или други правоприлагащи органи се превръщат в заподозрени или обвиняеми. *В този случай се счита, че директивата се прилага от началото на разпита*.

Or. bg

Изменение 106
Натали Гризбек

Предложение за директива
Член 4 – параграф 1 – уводна част

Текст, предложен от Комисията

1. Държавите членки гарантират, че децата се информират незабавно за правата им в съответствие с Директива 2012/13/ЕС. Децата се информират също така за следните права, в рамките на същото приложно поле като правата по Директива 2012/13/ЕС:

Изменение

1. Държавите членки гарантират, че децата се информират незабавно **за хода на производството и** за правата си в съответствие с Директива 2012/13/ЕС. Децата се информират също така за следните права, в рамките на същото приложно поле като правата по Директива 2012/13/ЕС:

Or. fr

Изменение 107
Пал Чаки, Кинга Гал

Предложение за директива
Член 4 – параграф 1 – уводна част

Текст, предложен от Комисията

1. Държавите членки гарантират, че децата се информират незабавно **за** правата им в съответствие с Директива 2012/13/ЕС. **Децата се информират също така за следните права, в рамките на същото приложно поле като правата по Директива 2012/13/ЕС:**

Изменение

1. Държавите членки гарантират, че децата се информират незабавно **и пряко – писмено и устно, на език и по начин, съобразен с тяхната възраст и зрялост – относно повдигнатите им обвинения, производството и** правата им в съответствие с Директива 2012/13/ЕС, **включително относно** следните права:

Or. en

Изменение 108
Тимъти Къркхоуп, Хелга Стивънс
от името на групата ECR

Предложение за директива
Член 4 – параграф 1 – точка 1

Текст, предложен от Комисията

(1) правото им носителите на родителската отговорност да бъдат информирани съгласно предвиденото в член 5;

Изменение

(1) правото им носителите на родителската отговорност **и законният настойник/попечител** да бъдат информирани съгласно предвиденото в член 5;

Or. en

Изменение 109
Тимъти Къркхоуп, Хелга Стивънс
от името на групата ECR

Предложение за директива
Член 4 – параграф 1 – точка 7

Текст, предложен от Комисията

(7) правото им носителите на родителската отговорност да имат достъп до съдебните заседания съгласно предвиденото в член 15;

Изменение

(7) правото им носителите на родителската отговорност **и законните настойници** да имат достъп до съдебните заседания съгласно предвиденото в член 15;

Or. en

Изменение 110
Натали Гризбек

Предложение за директива
Член 4 – параграф 1 – точка 9 а (нова)

Текст, предложен от Комисията

(9а) правото им на ефективна защита;

Изменение

Обосновка

Настоящото изменение допълва изменение 24 на докладчика.

Изменение 111
Пал Чаки, Кинга Гал

Предложение за директива
Член 4 – параграф 1 – точка 9 а (нова)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

(9а) правото им на обжалване.

Or. en

Изменение 112
Натали Гризбек

Предложение за директива
Член 4 – параграф 1 – точка 9 б (нова)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

(9б) правото им на достъп до правосъдие, съобразено с нуждите им, както и на услуги за подходяща подкрепа.

Or. fr

Изменение 113
Джийн Ламбърт

Предложение за директива
Член 4 - параграф 2

Текст, предложен от Комисията

Изменение

2. Държавите членки гарантират, че при

2. Държавите членки гарантират, че при

задържане на деца **декларацията за правата, която им се предоставя** съгласно Директива 2012/13/ЕС, съдържа правата им по настоящата директива.

задържане на деца **на тях се предоставя декларацията за правата,** съгласно Директива 2012/13/ЕС, която съдържа правата им по настоящата директива, **както и информацията относно обвиненията срещу тях на лесен и съобразен с възрастта език, отчитащ възрастта и степента им на зрялост. Държавите членки изискват да бъдат взети всички мерки, за да се гарантира, че детето разбира правата си и естеството на обвиненията чрез проверка и допълнително устно обяснение, когато е необходимо.**

Or. en

Изменение 114
Натали Гризбек

Предложение за директива
Член 4 – параграф 2 а (нов)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

2а. Държавите членки гарантират, че информацията, предоставена съгласно параграфи 1 и 2, е дадена устно или писмено, в съответствие с условия, съобразени с възрастта, зрелостта, познанията и умствените способности на детето, на лесен и достъпен език, който детето може да разбира и който отчита културните различия и различията, свързани с пола.

Or. fr

Обосновка

Настоящото изменение се основава на Насоките на Съвета на Европа за правосъдие, съобразено с интересите на децата, и на член 3, параграф 2 от Директива 2012/12/ЕС.

Изменение 115

Тимъти Къркхоуп, Хелга Стивънс
от името на групата ECR

Предложение за директива Член 5 - параграф 1

Текст, предложен от Комисията

Държавите членки гарантират, че на носителя на родителската отговорност за детето, а ако това би противоречало на висшия интерес на детето, на друго подходящо пълнолетно лице се предоставя информацията, получавана от детето съгласно член 4.

Изменение

Държавите членки гарантират, че на носителя на родителската отговорност **или законните настойници** за детето, а ако това би противоречало на висшия интерес на детето, на друго подходящо пълнолетно лице се предоставя информацията, получавана от детето съгласно член 4.

Or. en

Изменение 116

Натали Гризбек

Предложение за директива Член 5 – параграф 1 а (нов)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

Държавите членки гарантират, че детето има право да се срещне с носителя на родителска отговорност или с друго подходящо пълнолетно лице, както е предвидено в първа алинея, възможно най-бързо след арестуването му.

Or. fr

Изменение 117

Пал Чаки, Кинга Гал, Моника Холмайер

**Предложение за директива
Член 5 – параграф 1 а (нов)**

Текст, предложен от Комисията

Изменение

Държавите членки гарантират, че детето има право да се среща с носителя на родителската отговорност незабавно след арест или задържане, и при всички случаи преди да бъдат задавани въпроси, както и да поиска този възрастен да присъства по време на провеждане на разпит и всички други следствени действия в хода на наказателното производство, при условие че това е във висшия интерес на детето.

Or. en

Изменение 118
Денис де Йонг
от името на групата GUE/NGL

**Предложение за директива
Член 5 а (нов)**

Текст, предложен от Комисията

Изменение

Член 5а

Държавите членки гарантират, че детето има право да се среща с носителя на родителската отговорност или подходящо пълнолетно лице, когато се счита за необходимо в съответствие с член 5, параграф 1, незабавно след арест или задържане.

Or. en

Изменение 119
Джийн Ламбърт

**Предложение за директива
Член 6 - параграф 1**

Текст, предложен от Комисията

1. Държавите членки гарантират, че децата се подпомагат от адвокат **по време на цялото** наказателно производство в съответствие с Директива 2013/48/ЕС. Не се допуска отказ от правото на достъп до адвокат.

Изменение

1. Държавите членки гарантират, че децата се подпомагат от адвокат **на всеки етап от** наказателно производство в съответствие с Директива 2013/48/ЕС. Не се допуска отказ от правото на достъп до адвокат.

Or. en

Изменение 120
Тимъти Къркхоуп
от името на групата ECR

**Предложение за директива
Член 6 - параграф 1**

Текст, предложен от Комисията

1. Държавите членки гарантират, че децата се подпомагат от адвокат по време на цялото наказателно производство **в съответствие с Директива 2013/48/ЕС. Не се допуска отказ от правото на достъп до адвокат.**

Изменение

1. Държавите членки гарантират, че децата се подпомагат от адвокат по време на цялото наказателно производство.

Or. en

Изменение 121
Пал Чаки, Моника Холмайер, Кинга Гал

**Предложение за директива
Член 6 - параграф 1**

Текст, предложен от Комисията

1. Държавите членки гарантират, че децата се подпомагат от адвокат **по време на цялото** наказателно

Изменение

1. Държавите членки гарантират, че децата се подпомагат от адвокат **на всеки етап от** наказателно

производство в съответствие с Директива 2013/48/ЕС. Не се допуска отказ от правото на достъп до адвокат.

производство в съответствие с Директива 2013/48/ЕС. Не се допуска отказ от правото на достъп до адвокат. **Въпреки това, при незначителни случаи тази помощ може да бъде предоставена от педагогически орган, когато такова педагогическо решение има предимство пред осъдителна присъда.**

Or. en

Изменение 122
Натали Гризбек

Предложение за директива
Член 6 – параграф 1 а (нов)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

1а. Дерогациите, предвидени в член 2, параграф 4 от Директива 2013/48/ЕС, не се прилагат за децата.

Or. fr

Изменение 123
Мария Габриел

Предложение за директива
Член 7 - параграф 2

Текст, предложен от Комисията

Изменение

2. За тази цел на децата се изготвя лична характеристика. При изготвянето на характеристиката се обръща особено внимание на личността и зрелостта на детето, както и на неговата икономическа и социална среда.

2. За тази цел на децата се изготвя лична характеристика. При изготвянето на характеристиката се обръща особено внимание на личността и зрелостта на детето, както и на неговата икономическа и социална среда. **Обръща се особено внимание на най-уязвимите деца, по-специално жертвите на трафик на хора.**

Изменение 124
Пал Чаки, Кинга Гал

Предложение за директива
Член 7 - параграф 2

Текст, предложен от Комисията

2. За тази цел на децата се изготвя лична характеристика. При изготвянето на характеристиката се обръща особено внимание на личността и зрелостта на детето, както и на неговата икономическа и социална среда.

Изменение

2. За тази цел на децата се изготвя лична характеристика. При изготвянето на характеристиката се обръща особено внимание на личността и зрелостта на детето, както и на неговата **семейна**, икономическа и социална среда, **обкръжение и всякакви други специфични слабости**.

Or. en

Изменение 125
Тимъти Къркхоуп, Хелга Стивънс
от името на групата ECR

Предложение за директива
Член 7 - параграф 2

Текст, предложен от Комисията

2. За тази цел на децата се изготвя лична характеристика. При изготвянето на характеристиката се обръща особено внимание на личността и зрелостта на детето, както и на **неговата икономическа и социална среда**.

Изменение

2. За тази цел на децата се изготвя лична характеристика. При изготвянето на характеристиката се обръща особено внимание на личността и зрелостта на детето, както и на **конкретните обстоятелства, свързани с него**.

Or. en

Изменение 126
Джийн Ламбърт

Предложение за директива
Член 7 - параграф 3

Текст, предложен от Комисията

3. Личната характеристика се изготвя на подходящ етап **от производството** и при всички случаи преди повдигането на обвинение.

Изменение

3. Личната характеристика се изготвя на **най-ранния** подходящ етап и при всички случаи преди повдигането на обвинение.

Or. en

Изменение 127

Денис де Йонг

от името на групата GUE/NGL

Предложение за директива
Член 7 - параграф 3

Текст, предложен от Комисията

3. Личната характеристика се изготвя на подходящ етап от производството и при всички случаи преди **повдигането на обвинение**.

Изменение

3. Личната характеристика се изготвя на **най-ранния** подходящ етап от производството и при всички случаи преди **провеждане на разпит или налагане на мерки за ограничаване на личната свобода, в зависимост от това кое от двете събития настъпи по-рано**.

Or. en

Изменение 128

Томаш Здоховски

Предложение за директива
Член 7 - параграф 4

Текст, предложен от Комисията

4. Обхватът и съдържанието на личната характеристика могат да варират **в зависимост** от обстоятелствата по случая, тежестта на престъплението и

Изменение

4. **Независимо от това дали детето вече е било обект на внимание от страна на компетентните органи в рамките на наказателно**

наказанието, което може да бъде наложено, ако детето бъде признато за виновно по престъплението, за което е обвинено или заподозряно, както и дали детето вече е било обект на внимание от страна на компетентните органи в рамките на наказателно производство.

производство, обхватът и съдържанието на личната характеристика могат да варират. **Те могат да зависят по-специално** от обстоятелствата по случая, тежестта на престъплението и наказанието, което може да бъде наложено, ако детето бъде признато за виновно по престъплението, за което е обвинено или заподозряно, както и дали детето вече е било обект на внимание от страна на компетентните органи в рамките на наказателно производство.

Or. en

Обосновка

Разделянето на дългото изречение на две по-къси прави текста по-разбираем. Освен това условията, определящи обхвата и съдържанието на личната характеристика не следва да бъдат затворени, а отворени да включат други съответни аспекти извън трите посочени категории, например дали въпросното дете не е участвало в борба със силите на ИДИЛ.

Изменение 129 **Натали Гризбек**

Предложение за директива **Член 7 - параграф 7**

Текст, предложен от Комисията

7. Държавите членки могат да предвидят изключения от задължението по параграф 1, когато изготвянето на лична характеристика е непропорционално като се имат предвид обстоятелствата по делото и това дали детето вече е било обект на внимание от страна на властите на държавата членка в рамките на наказателно производство.

Изменение

заличава се

Or. fr

Обосновка

Не може да се допусне изключение от правото на лична характеристика, тъй като правораздаването при малолетни и непълнолетни се основава изцяло върху характеристиката на личността на детето по отношение на извършеното деяние.

Изменение 130 Джийн Ламбърт

Предложение за директива Член 7 - параграф 7

Текст, предложен от Комисията

7. Държавите членки могат да предвидят изключения от задължението по параграф 1, когато **изготвянето на лична характеристика е непропорционално като се имат предвид обстоятелствата по делото и това дали детето вече е било обект на внимание от страна на властите на държавата членка в рамките на наказателно производство.**

Изменение

7. Държавите членки могат да предвидят изключения от задължението по параграф 1, **единствено** когато **това е необходимо във висшите интереси** на детето.

Or. en

Изменение 131 Денис де Йонг от името на групата GUE/NGL

Предложение за директива Член 7 - параграф 7

Текст, предложен от Комисията

7. Държавите членки могат да предвидят изключения от задължението **по параграф 1, когато изготвянето на лична характеристика е непропорционално като се имат предвид обстоятелствата по делото и това дали детето вече е било обект на внимание от страна на властите**

Изменение

7. Държавите членки могат да предвидят изключения от задължението **да изготвят лична характеристика, ако тези изключения са във висшите интереси** на детето.

на държавата членка в рамките на наказателно производство.

Or. en

Изменение 132

Анна Мария Кораца Билд

Предложение за директива Член 8 - параграф 1

Текст, предложен от Комисията

1. При задържане на дете държавите членки гарантират достъпа на детето до медицински преглед с оглед на оценяване по-специално на общото му психическо и физическо състояние с цел да се определи способността му да издържи провеждането на разпит или други следствени действия или действия по събиране на доказателства или мерките, налагани или предвиждани по отношение на детето.

Изменение

1. При задържане на дете държавите членки гарантират достъпа на детето до медицински преглед с оглед на оценяване по-специално на общото му психическо и физическо състояние с цел да се определи способността му да издържи провеждането на разпит или други следствени действия или действия по събиране на доказателства или мерките, налагани или предвиждани по отношение на детето. **Медицинският преглед следва да бъде възможно най-неинвазивен и извършен от квалифициран лекар.**

Or. en

Изменение 133

Денис де Йонг

от името на групата GUE/NGL

Предложение за директива Член 8 - параграф 1

Текст, предложен от Комисията

1. При задържане на дете държавите членки гарантират **достъпа** на детето до медицински преглед с оглед на оценяване по-специално на общото му психическо и физическо състояние с цел

Изменение

1. При задържане на дете **или когато висшите интереси на детето налагат това**, държавите членки гарантират **незабавен достъп** на детето до медицински преглед с оглед на

да се **определи** способността му да издържи провеждането на разпит или други следствени действия или действия по събиране на доказателства или мерките, налагани или предвиждани по отношение на детето.

оценяване по-специално на общото му психическо и физическо състояние с цел да се **определят всякакви медицински нужди и особено** способността му да издържи провеждането на разпит или други следствени действия или действия по събиране на доказателства или мерките, налагани или предвиждани по отношение на детето.

Or. en

Изменение 134 Джийн Ламбърт

Предложение за директива Член 8 - параграф 1

Текст, предложен от Комисията

1. При задържане на дете държавите членки гарантират **достъпа** на детето до медицински преглед **с оглед на оценяване по-специално на общото му психическо и физическо състояние с цел да се определи способността му да издържи провеждането на разпит или други следствени действия или действия по събиране на доказателства или мерките, налагани или предвиждани по отношение на детето.**

Изменение

1. При задържане на дете държавите членки гарантират **незабавен достъп** на детето до медицински преглед, **за да се оцени, опази и подобри физическото и психическото му здраве и да се гарантира, че то получава подходящо лечение.**

Or. en

Обосновка

Основната цел на медицинския преглед следва да бъде благосъстоянието на детето.

Изменение 135 Пал Чаки, Кинга Гал

Предложение за директива
Член 8 - параграф 1

Текст, предложен от Комисията

1. При задържане на дете държавите членки гарантират **достъпа** на детето до медицински преглед с оглед на оценяване по-специално на общото му психическо и физическо състояние с цел да се **определи** способността му да издържи провеждането на разпит или други следствени действия или действия по събиране на доказателства или мерките, налагани или предвиждани по отношение на детето.

Изменение

1. При задържане на дете **или когато производството или висшите интереси на детето налагат това**, държавите членки гарантират **незабавен достъп** на детето до медицински преглед с оглед на оценяване по-специално на общото му психическо и физическо състояние с цел да се **определят всякакви медицински нужди и** способността му да издържи провеждането на разпит или други следствени действия или действия по събиране на доказателства или мерките, налагани или предвиждани по отношение на детето.

Or. en

Изменение 136
Тимъти Къркхоуп, Хелга Стивънс
от името на групата ECR

Предложение за директива
Член 8 - параграф 1

Текст, предложен от Комисията

1. При задържане на дете държавите членки гарантират достъпа на детето до медицински преглед **с оглед на оценяване по-специално на общото му психическо и физическо състояние с цел да се определи способността му да издържи провеждането на разпит или други следствени действия или действия по събиране на доказателства или мерките, налагани или предвиждани по отношение на детето.**

Изменение

1. При задържане на дете държавите членки гарантират достъпа на детето до медицински преглед **и медицински грижи с цел опазване на неговото благосъстояние и здраве.**

Or. en

Обосновка

Провеждането на медицински преглед като обща практика с цел да се определи способността на детето да бъде подложено на разпит или на други следствени действия или действия по събиране на доказателства би могло да има неблагоприятен ефект на изтощаване на въпросното дете.

Изменение 137 Джийн Ламбърт

Предложение за директива Член 9 - параграф 1

Текст, предложен от Комисията

1. Държавите членки гарантират, че за всеки разпит на деца от полицейски или други правоприлагащи или съдебни органи, провеждан преди повдигането на обвинение, се прави аудио-визуален запис, **освен ако това е непропорционално като се имат предвид сложността на делото, тежестта на престъплението и евентуалното наказание, което може да бъде наложено.**

Изменение

1. Държавите членки гарантират, че за всеки разпит на деца от полицейски или други правоприлагащи или съдебни органи, провеждан преди повдигането на обвинение, се прави аудио-визуален запис.

Or. en

Изменение 138 Пал Чаки, Кинга Гал, Моника Холмайер

Предложение за директива Член 9 - параграф 1

Текст, предложен от Комисията

1. Държавите членки гарантират, че **за** всеки разпит на деца от полицейски или други правоприлагащи или съдебни органи, провеждан преди повдигането на обвинение, се прави аудио-визуален запис, освен ако това е непропорционално като се имат предвид

Изменение

1. Държавите членки гарантират, че всеки разпит на деца от полицейски или други правоприлагащи или съдебни органи, провеждан преди повдигането на обвинение, **се документира старателно, и ако е в това е във висш интерес на детето, се** прави аудио-

сложността на делото, тежестта на престъплението и евентуалното наказание, което може да бъде наложено.

визуален запис, освен ако това е непропорционално като се имат предвид сложността на делото, тежестта на престъплението и евентуалното наказание, което може да бъде наложено.

Or. en

Изменение 139
Тимъти Къркхоуп, Хелга Стивънс
от името на групата ECR

Предложение за директива
Член 9 - параграф 1

Текст, предложен от Комисията

1. Държавите членки гарантират, че за всеки разпит на деца от полицейски или други правоприлагащи или съдебни органи, провеждан преди повдигането на обвинение, се прави аудио-визуален запис, освен ако това е непропорционално като се имат предвид сложността на делото, тежестта на престъплението и евентуалното наказание, което може да бъде наложено.

Изменение

1. Държавите членки гарантират, че, **когато е необходимо и възможно**, за всеки разпит на деца от полицейски или други правоприлагащи или съдебни органи, провеждан преди повдигането на обвинение, се прави аудио-визуален запис, освен ако това е непропорционално като се имат предвид сложността на делото, тежестта на престъплението и евентуалното наказание, което може да бъде наложено.

Or. en

Изменение 140
Пал Чаки, Кинга Гал

Предложение за директива
Член 9 – параграф 2 а (нов)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

2а. Държавите членки гарантират, че разпитът на деца се провежда по начин, отчитащ тяхната възраст,

*степен на зрялост и всякакви други
нужди, определени в контекста на
личната характеристика, изготвена в
съответствие с член 7.*

Or. en

Изменение 141
Денис де Йонг
от името на групата GUE/NGL

Предложение за директива
Член 9 - параграф 3

Текст, предложен от Комисията

3. Параграф 1 не възпрепятства възможността да се задават въпроси, целящи да се установи самоличността на детето, без да се правят такива аудио-визуални записи.

Изменение

3. Параграф 1 не възпрепятства възможността да се задават въпроси, целящи **единствено** да се установи самоличността на детето, без да се правят такива аудио-визуални записи.

Or. en

Изменение 142
Ангел Джамбазки

Предложение за директива
Член 9 – параграф 3 а (нов)
Член 9

Текст, предложен от Комисията

Изменение

За. При провеждане на разпит на дете задължително присъства психолог

Or. bg

Изменение 143
Натали Гризбек

Предложение за директива
Член 9 – параграф 3 а (нов)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

За. Държавите членки гарантират, че разпитите на деца се провеждат по начин, при който се вземат под внимание възрастта и степента им на зрялост.

Or. fr

Обосновка

Задължението за провеждане на разпити на деца по начин, при който се взема предвид тяхната възраст и степен на зрялост, което фигурираше в съображение 23, следва да бъде включено в някой член.

Изменение 144

Тимъти Къркхоуп, Хелга Стивънс
от името на групата ECR

Предложение за директива
Член 10 - параграф 1

Текст, предложен от Комисията

Изменение

1. Държавите членки гарантират, че задържането на ***деца преди постановяването на осъдителна присъда се прилага само като крайна мярка*** и за най-краткия подходящ срок. Надлежно се вземат под внимание възрастта и личното положение на детето.

1. Държавите членки гарантират, че задържането на ***дете се ограничава до възможно най-голяма степен*** и за най-краткия подходящ срок. Надлежно се вземат под внимание възрастта и личното положение на детето, ***както и рискът за безопасността на детето и за безопасността на обществеността.***

Or. en

Изменение 145

Елисавет Воземберг

Предложение за директива
Член 10 - параграф 1

Текст, предложен от Комисията

1. Държавите членки гарантират, че задържането на деца преди постановяването на осъдителна присъда се прилага само като крайна мярка и за най-краткия подходящ срок. Надлежно се вземат под внимание възрастта и личното положение на детето.

Изменение

1. Държавите членки гарантират, че задържането на деца преди постановяването на осъдителна присъда се прилага само като крайна мярка, **като за това се предоставя недвусмислена и подробна обосновка**, и за най-краткия подходящ срок, **като във всеки случай се гарантира зачитане на човешкото достойнство и правата на задържаното дете**. Надлежно се вземат под внимание възрастта, личното положение **и личността** на детето, **както и конкретните обстоятелства, при които е извършено престъплението**.

Or. el

Обосновка

Като се има предвид, че децата се лишават от свобода като крайна мярка, съдилищата следва, доколкото е възможно, да се стремят да налагат това наказание само когато е абсолютно неизбежно, като излагат конкретни и подробни мотиви за това. При всички случаи трябва да се гарантира зачитането на човешкото достойнство и правата на задържаното дете, като се вземат предвид личността на детето и конкретните обстоятелства, при които е извършено престъплението.

Изменение 146
Натали Гризбек

Предложение за директива
Член 10 – параграф 1 а (нов)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

1а. Задържаните деца имат право да получат незабавен достъп до правна помощ или до всякаква друга подходяща помощ, както и правото да оспорват законността на задържането пред съд или друг

*компетентен, независим и
безпристрастен орган, както и на
бързо решение по тези действия.*

Or. fr

Обосновка

*Настоящият член е в съответствие с член 37 от Международната конвенция за
правата на детето.*

Изменение 147
Джийн Ламбърт

Предложение за директива
Член 10 - параграф 2

Текст, предложен от Комисията

2. Държавите членки гарантират, че задържането на деца преди постановяването на осъдителна присъда се преразглежда периодично от съда.

Изменение

2. Всяко арестувано или задържано дете следва да бъде изправено пред компетентен съд, който да разгледа законността на задържането.
Държавите членки гарантират, че задържането на деца преди постановяването на осъдителна присъда се преразглежда периодично от съда, **през разумни интервали от време.**
Всяко задържано дете има право да оспорва законността на задържането пред съд или друг компетентен, независим и безпристрастен орган, както и на бързо решение по тези действия.

Or. en

Изменение 148
Мария Габриел

Предложение за директива
Член 10 а (нов)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

Член 10а

Предварително задържане

Държавите членки гарантират, че децата, които са предварително задържани, са отделени от пълнолетните лица и осъдените деца.

Or. fr

Изменение 149

Ангел Джамбазки

Предложение за директива

Член 11 – параграф 2 – буква б)

Текст, предложен от Комисията

б) ограничаване на контактите с **определени лица**,

Изменение

б) ограничаване на контактите с **лица, които могат да бъдат опасни за психическото и физическо здраве на детето**,

Or. bg

Изменение 150

Денис де Йонг

от името на групата GUE/NGL

Предложение за директива

Член 11 – параграф 2 – буква д)

Текст, предложен от Комисията

д) участие в образователни **мерки**.

Изменение

д) участие в образователни **програми**.

Or. en

Изменение 151
Ангел Джамбазки

Предложение за директива
Член 11 – параграф 2 – буква д а (нова)
Член 11

Текст, предложен от Комисията

Изменение

да) периодични консултации с психолог, който изготвя доклад за всяка среща.

Or. bg

Изменение 152
Джийн Ламбърт

Предложение за директива
Член 12 - параграф 1

Текст, предложен от Комисията

Изменение

1. Държавите членки гарантират, че при задържане децата се държат отделно от пълнолетните, освен ако се прецени, че висшите интереси на детето изискват това да не се прави. Държавите членки предвиждат възможност, когато задържано дете навърши 18 години, то да продължи да бъде държано отделно, ако това **е обосновано, като се вземат предвид конкретните обстоятелства, свързани със задържаното лице.**

1. Държавите членки гарантират, че при задържане децата се държат отделно от пълнолетните, освен ако се прецени, че висшите интереси на детето изискват това да не се прави. Държавите членки предвиждат възможност, когато задържано дете навърши 18 години, то да продължи да бъде държано отделно, ако **има основание за това както в интерес на детето, навършило възраст, така и на останалите засегнати деца.**

Or. en

Изменение 153
Ангел Джамбазки

Предложение за директива
Член 12 - параграф 1

Текст, предложен от Комисията

1. Държавите членки гарантират, че при задържане децата се държат отделно от пълнолетните, **освен ако се прецени, че висшите интереси на детето изискват това да не се прави.** Държавите членки предвиждат възможност, когато задържано дете навърши 18 години, то да продължи да бъде държано отделно, ако това е обосновано, като се вземат предвид конкретните обстоятелства, свързани със задържаното лице.

Изменение

1. Държавите членки гарантират, че при задържане децата се държат отделно от пълнолетните. Държавите членки предвиждат възможност, когато задържано дете навърши 18 години, то да продължи да бъде държано отделно, ако това е обосновано, като се вземат предвид конкретните обстоятелства, свързани със задържаното лице.

Or. bg

Изменение 154

Тимъти Къркхоуп

от името на групата ECR

Предложение за директива

Член 12 - параграф 1

Текст, предложен от Комисията

1. Държавите членки гарантират, че при задържане децата се държат отделно от пълнолетните, освен ако се прецени, че висшите интереси на детето изискват това да не се прави. Държавите членки предвиждат **възможност**, когато задържано дете навърши 18 години, **то да продължи да бъде държано отделно, ако това е обосновано**, като се вземат предвид конкретните обстоятелства, свързани със задържаното лице.

Изменение

1. Държавите членки гарантират, че при задържане децата се държат отделно от пълнолетните, освен ако **при изключителни обстоятелства** се прецени, че висшите интереси на детето изискват това да не се прави. Държавите членки предвиждат **преходен период към място за задържане на пълнолетни**, когато задържано дете навърши 18 години, като се вземат предвид конкретните обстоятелства, свързани със задържаното лице.

Or. en

Изменение 155

Пал Чаки, Кинга Гал

Предложение за директива
Член 12 - параграф 1

Текст, предложен от Комисията

1. Държавите членки гарантират, че при задържане децата се държат отделно от пълнолетните, освен ако се **прецени**, че **висшите интереси** на детето **изискват** това да не се прави. **Държавите членки предвиждат възможност, когато задържано дете навърши 18 години, то да продължи да бъде държано отделно, ако това е обосновано, като се вземат предвид конкретните обстоятелства, свързани със задържаното лице.**

Изменение

1. Държавите членки гарантират, че при задържане децата се държат отделно от пълнолетните, **и че могат, при навършване на 18 години, да продължат да бъдат държани отделно**, освен ако **не се счита**, че **е във висш интерес** на детето **или във висш интерес на други задържани лица** това за не се прави.

Or. en

Изменение 156
Пал Чаки, Кинга Гал

Предложение за директива
Член 12 – параграф 2 – буква г)

Текст, предложен от Комисията

г) **благоприятстване** на развитието на детето и бъдещото му интегриране в обществото.

Изменение

г) **осигуряване на достъп до програми, които благоприятстват** развитието на детето и бъдещото му интегриране в обществото.

Or. en

Изменение 157
Тимъти Къркхоуп, Хелга Стивънс
от името на групата ECR

Предложение за директива
Член 12 – параграф 2 – буква г а) (нова)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

га) гарантиране на това, че са предвидени специалните изисквания на децата с физически и сетивни увреждания и затруднения в ученето.

Or. en

Изменение 158
Катерина Киничи

Предложение за директива
Член 12 – параграф 2 – буква г а) (нова)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

га) гарантиране на това, че всички останали права на детето са защитени

Or. en

Изменение 159
Пал Чаки, Кинга Гал

Предложение за директива
Член 12 – параграф 2 – буква г а) (нова)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

га) гарантиране на това, че всички останали права на детето са защитени.

Or. en

Изменение 160
Денис де Йонг
от името на групата GUE/NGL

Предложение за директива
Член 12 – параграф 2 – буква га (нова)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

га) гарантиране на свободата на детето да разкрива религията или вярата си.

Or. en

Изменение 161
Тимъти Къркхоуп
от името на групата ECR
Предложение за директива
Член 14 - параграф 1

Текст, предложен от Комисията

Изменение

1. Държавите членки гарантират, че наказателните производства с участието на деца се провеждат при закрити врати, освен ако изключителни обстоятелства обосновават изключение от това правило, след като надлежно са отчетени висшите интереси на детето.

заличава се

Or. en

Изменение 162
Денис де Йонг
от името на групата GUE/NGL

Предложение за директива
Член 14 - параграф 1

Текст, предложен от Комисията

Изменение

1. Държавите членки гарантират, че наказателните производства с участието на деца се провеждат при закрити врати, освен ако изключителни обстоятелства

1. Държавите членки гарантират, че наказателните производства с участието на деца се провеждат при закрити врати, освен ако **при** изключителни

обосновават изключение от това правило, *след като надлежно са отчетени висшите интереси на детето.*

обстоятелства *висшите интереси на детето не* обосновават изключение от това правило.

Or. en

Изменение 163

Тимъти Къркхоуп

от името на групата ECR

Предложение за директива

Член 14 - параграф 2

Текст, предложен от Комисията

2. Държавите членки гарантират, че компетентните органи вземат подходящи мерки в наказателното производство за защита на неприкосновеността на личния живот на детето и членовете на неговото семейство, включително техните имена и изображения. Държавите членки гарантират, че компетентните органи не разпространяват публично информация, която би могла да доведе до разпознаване на детето.

Изменение

2. Държавите членки гарантират, че компетентните органи вземат подходящи мерки в наказателното производство за защита на неприкосновеността на личния живот, **закрилата и благосъстоянието** на детето и членовете на неговото семейство, включително техните имена и изображения. Държавите членки гарантират, че компетентните органи не разпространяват публично информация, която би могла да доведе до разпознаване на детето.

Or. en

Изменение 164

Натали Гризбек

Предложение за директива

Член 14 - параграф 2

Текст, предложен от Комисията

2. Държавите членки гарантират, че компетентните органи вземат подходящи мерки в наказателното производство за защита на

Изменение

2. Държавите членки гарантират, че компетентните органи вземат подходящи мерки в наказателното производство за защита на

неприкосновеността на личния живот на детето и членовете на неговото семейство, включително техните имена и изображения. Държавите членки гарантират, че компетентните органи не разпространяват публично информация, която би могла да доведе до разпознаване на детето.

неприкосновеността на личния живот на детето и членовете на неговото семейство, включително техните имена и изображения. Държавите членки гарантират, че компетентните органи **и недържавните структури, като например медиите**, не разпространяват публично информация, която би могла да доведе до разпознаване на детето.

Or. fr

Изменение 165

Тимъти Къркхоуп
от името на групата ECR
Тимъти Къркхоуп

Предложение за директива Член 15 - параграф 1

Текст, предложен от Комисията

Държавите членки гарантират, че носителят на родителската отговорност или друго подходящо пълнолетно лице по член 5 **има** достъп до съдебните заседания, в които участва детето.

Изменение

Държавите членки гарантират, че носителят на родителската отговорност **и законните настойници** или друго подходящо пълнолетно лице по член 5 **имат** достъп до съдебните заседания, в които участва детето, **освен ако се счита, че присъствието им има неблагоприятно въздействие върху детето или наказателното производство, което се води.**

Or. en

Изменение 166

Натали Гризбек

Предложение за директива Член 16 – дял

Текст, предложен от Комисията

Право на децата да се явят лично **на**

Изменение

Право на децата да се явят лично **и да**

съдебния процес, на който се преценява вината им

участват в съдебния процес, на който се преценява вината им

Or. fr

Обосновка

Настоящото изменение допълва изменение 44, предложено от докладчика.

Изменение 167
Джийн Ламбърт

Предложение за директива
Член 16 - параграф 1

Текст, предложен от Комисията

1. Държавите членки гарантират **присъствието на** децата **на** съдебния процес.

Изменение

1. Държавите членки гарантират, **че** децата **могат да участват в** съдебния процес, **и вземат всички необходими мерки, за да им дадат възможност да разбират и пълноценно да участват, включително като им дават възможност да бъдат изслушвани и да изразяват възгледите си, когато това е в техния висш интерес.**

Or. en

Изменение 168
Натали Гризбек

Предложение за директива
Член 16 - параграф 1

Текст, предложен от Комисията

1. Държавите членки гарантират **присъствието на** децата **на** съдебния процес.

Изменение

1. Държавите членки гарантират, **че** децата **могат да участват в** съдебния процес **и вземат всички необходими мерки, за да им дадат възможност да участват пълноценно, включително като им дават възможност да бъдат**

*изслушвани и да изразяват свободно
мнението си на всички етапи от
производството.*

Or. fr

Обосновка

Целта на настоящото изменение е да допълни изменение 45, внесено от докладчика.

Изменение 169

Пал Чаки, Кинга Гал

**Предложение за директива
Член 16 - параграф 1**

Текст, предложен от Комисията

1. Държавите членки гарантират **присъствието на** децата на съдебния процес.

Изменение

1. Държавите членки гарантират, **че** децата **имат право да се явяват лично и да участват в** съдебния процес, **и вземат всички необходими мерки, за да им дадат възможност да участват пълноценно, включително като им дават възможност да бъдат изслушвани.**

Or. en

Изменение 170

Джийн Ламбърт

**Предложение за директива
Член 16 - параграф 2**

Текст, предложен от Комисията

2. Държавите членки гарантират, че когато детето не е присъствало на съдебния процес, довел до решение относно вината му, то разполага с право да се образува **производство**, в което то има право да участва и което позволява ново разглеждане на делото по

Изменение

2. Държавите членки гарантират, че когато детето не е присъствало на съдебния процес, довел до решение относно вината му, то разполага с право да се образува **повторно разглеждане на делото**, в което то има право да участва и което позволява ново

същество, включително проучването на нови доказателства, и което може да доведе до отмяна на първоначалното решение.

разглеждане на делото по същество, включително проучването на нови доказателства, и което може да доведе до отмяна на първоначалното решение.

Or. en

Изменение 171 **Джийн Ламбърт**

Предложение за директива **Член 18 - параграф 1**

Текст, предложен от Комисията

Държавите членки гарантират, че националното право относно правната помощ гарантира ефективно упражняване на правото на достъп до адвокат, както е посочено в член 6.

Изменение

Държавите членки гарантират, че националното право относно правната помощ гарантира ефективно упражняване на правото на достъп до адвокат, както е посочено в член 6, **като се гарантира, че правната помощ, предоставена на деца, е достъпна, съобразена с възрастта им, ефективна и отговаряща на специфичната правна и социална нужда на децата. Децата получават приоритет за правна помощ и са винаги освободени от проверка на средствата.**

Or. en

Обосновка

Принципи и ръководни насоки на Организацията на обединените нации относно достъпа до правна помощ

Изменение 172 **Траян Унгуряну**

Предложение за директива **Член 19 - параграф 1**

Текст, предложен от Комисията

1. Държавите членки гарантират, че съдебните и правоприлагащите органи и служителите в **затворите**, които се занимават с дела, свързани с деца, **са лица, специализирани в областта на наказателните производства, в които участват деца. Те** преминават **специално** обучение относно законовите права на децата, **подходящи техники** за провеждане на разпит, детска психология, общуване на език, пригоден спрямо детето, и педагогически умения.

Изменение

1. Държавите членки гарантират, че съдебните и правоприлагащите органи и служителите в **местата за задържане**, които се занимават с дела, свързани с деца, преминават **подходящо** обучение относно законовите права на децата, **техниките** за провеждане на разпит, детска психология, общуване на език, пригоден спрямо детето, и педагогически умения.

Or. en

Изменение 173

Пал Чаки, Кинга Гал

Предложение за директива

Член 19 - параграф 1

Текст, предложен от Комисията

1. Държавите членки гарантират, че **съдебните и** правоприлагащите органи **и** служителите в **затворите**, които се занимават с дела, свързани с деца, **са лица, специализирани в областта на наказателните производства, в които участват деца. Те преминават специално обучение** относно законовите права на децата, **подходящи техники** за провеждане на разпит, детска психология, общуване на език, пригоден спрямо детето, и педагогически умения.

Изменение

1. Държавите членки гарантират, че правоприлагащите органи, служителите в **местата за задържане и останалите съответни специалисти**, които се занимават с дела, свързани с деца, **преминават подходящо обучение на равнище, подходящо за контакта им с деца**, относно **нуждите и** законовите права на децата, **подходящи техники** за провеждане на разпит, детска психология, общуване на език, пригоден спрямо детето, и педагогически умения, **както и относно правилата за поверителност.**

Or. en

Изменение 174

Тимъти Къркхоуп

от името на групата ECR

Предложение за директива

Член 19 - параграф 3

Текст, предложен от Комисията

3. **Посредством своите публични служби или чрез финансиране на организации в помощ на децата** държавите членки насърчават инициативите, позволяващи на лицата, които осигуряват за децата помощ и услуги за възстановително правосъдие, да преминават подходящо обучение, чието ниво е адаптирано спрямо контактите им с децата, и да съблюдават професионални стандарти, които гарантират, че въпросните услуги се предоставят безпристрастно, с уважение и професионализъм.

Изменение

3. Държавите членки насърчават инициативите, позволяващи на лицата, които осигуряват за децата помощ и услуги за възстановително правосъдие, да преминават подходящо обучение, чието ниво е адаптирано спрямо контактите им с децата, и да съблюдават професионални стандарти, които гарантират, че въпросните услуги се предоставят безпристрастно, с уважение и професионализъм.

Or. en

Изменение 175

Томаш Здеховски

Предложение за директива

Член 19 - параграф 3

Текст, предложен от Комисията

3. Посредством своите публични служби или чрез финансиране на организации в помощ на децата държавите членки насърчават инициативите, позволяващи на лицата, които осигуряват за децата помощ и услуги за възстановително правосъдие, да преминават подходящо обучение, **чието ниво е адаптирано спрямо контактите им с децата**, и да съблюдават професионални стандарти, които гарантират, че въпросните услуги

Изменение

3. Посредством своите публични служби или чрез финансиране на организации в помощ на децата държавите членки насърчават инициативите, позволяващи на лицата, които осигуряват за децата помощ и услуги за възстановително правосъдие, да преминават подходящо обучение и да съблюдават професионални стандарти, които гарантират, че въпросните услуги се предоставят безпристрастно, с уважение и професионализъм.

се предоставят безпристрастно, с уважение и професионализъм.

Or. en

Обосновка

Заличеният текст е излишен, тъй като се съдържа в думата „подходящо“.

Изменение 176
Джийн Ламбърт

Предложение за директива
Член 19 а (нов)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

Член 19а

Недискриминация

1. Държавите членки зачитат и гарантират спазване на правата, предвидени в настоящата директива, по отношение на всяко дете в рамките на своята юрисдикция без дискриминация от какъвто и да е вид, и независимо от расата, цвят на кожата, пол, сексуална ориентация, език, религия, политически и други убеждения, националност, етнически или социален произход, имотно състояние, увреждане, рождение или друго състояние на детето или неговия родител или законен настойник.

2. Държавите членки насърчават обучението на всички специалисти, които участват в правораздаването по отношение на непълнолетни лица, по-специално в светлината на особено уязвимите групи деца, като бездомни деца, деца, принадлежащи към расови, етнически, религиозни или езикови малцинства, деца мигранти, деца от коренното население, момичета, деца

с увреждания и деца, които многократно нарушават закона, които могат да бъдат жертви на липсата на последователна политика и фактическа дискриминация. Гарантира се ефективният им достъп до правосъдие.

Or. en

Изменение 177

Тимъти Къркхоуп

от името на групата ECR

Предложение за директива

Член 20

Текст, предложен от Комисията

Изменение

Член 20

заличава се

Събиране на данни

1. До [...], а след това на всеки три години държавите членки изпращат на Комисията данни, показващи как са били прилагани правата по настоящата директива.

2. Посочените данни включват по-специално броя на децата, получили достъп до адвокат, броя на изготвените лични характеристики, броя на разпитите, за които са направени аудио-визуални записи, и броя на задържаните деца.

Or. en

Изменение 178

Денис де Йонг

от името на групата GUE/NGL

Предложение за директива

Член 20 - параграф 2

Текст, предложен от Комисията

Изменение

2. Посочените данни включват по-специално броя на децата, получили достъп до адвокат, броя на изготвените лични характеристики, броя на разпитите, за които са направени аудио-визуални записи, и броя на задържаните деца.

заличава се

Or. en